



KRAJOWA RADA NOTARIALNA

ul. Dzika 19/23, 00-172 Warszawa

tel. 22 635-78-40

fax. 22 635-79-10

e-mail: biuro@krn.org.pl

www.krn.org.pl

Warszawa, dnia 13.04.2018 r.

L.dz. 10/164/18

Szanowna Pani
Zofia RYBIŃSKA
Prezes
Polskiego Towarzystwa Tłumaczy
Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

Szanowna Pani Zofia Rybińska

W związku ze zgłaszanymi przez Związek Zawodowy Tłumaczy Przysięgłych w Polsce, Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy, Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy oraz Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych, a także samych tłumaczy przysięgłych, problemami dotyczącymi zakresu danych osobowych zamieszczanych w aktach notarialnych sporządzanych z udziałem tłumaczy przysięgłych, Krajowa Rada Notarialna informuje, że zgodnie z przepisami art. 85 Prawa o notariacie przy dokonywaniu czynności notarialnej notariusz jest obowiązany stwierdzić tożsamość osób biorących udział w czynności.

Stwierdzenie to powinno nastąpić na podstawie przewidzianych prawem dokumentów, a w przypadku braku takich dokumentów - w sposób wyłączający wszelką wątpliwość co do określenia tożsamości osoby biorącej udział w czynności notarialnej, przy czym sposób stwierdzenia tożsamości musi być przez notariusza określony w sporządzonym dokumencie.

Oznacza to, że akty notarialne muszą zawierać dane osobowe tłumaczy przysięgłych w zakresie określonym w przepisach prawa, w szczególności w treści przepisu art. 92 § 1 pkt 4) Prawa o notariacie.

Przepis ten stanowi, że akt notarialny powinien zawierać: imiona, nazwiska, imiona rodziców i miejsce zamieszkania osób fizycznych, nazwę i siedzibę osób prawnych lub innych podmiotów biorących udział w akcie, imiona, nazwiska i miejsce zamieszkania osób działających w imieniu osób prawnych, ich przedstawicieli lub pełnomocników, a także innych osób obecnych przy sporządzaniu aktu.

Zakres danych osobowych tłumacza przysięgłego zamieszczanych w aktach notarialnych zależy zatem od przyjęcia/ustalenia przez notariusza dokonującego czynności notarialnej statusu tłumacza przysięgłego, który może być uznany jako osoba fizyczna biorąca udział w akcie bądź jako inna osoba obecna przy sporządzeniu aktu.

Wątpliwości tej nie rozstrzyga orzecznictwo sądowe, a poglądy doktryny nie są jednoznaczne. W konsekwencji to od indywidualnej oceny notariusza zależy ostateczne ustalenie statusu tłumacza przysięgłego i związany z nim zakres danych osobowych ujawnionych w akcie notarialnym.

2 ponownie

Prezes
Krajowej Rady Notarialnej

M. Białecki
Mariusz Białecki